

Дисциплина: Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов

Группа ЗМС-0119

Образец задания на экзамене

1. Ответьте на вопросы преподавателя по одной из изученных тем. Вопросы даны в Практикуме в конце темы. (см. Приложение 1)
2. Прочитайте предложенный текст. Выпишите из текста слова и выражения, относящиеся к социологической тематике (7 – 10 терминов). Сделайте письменный перевод текста, обращая особое внимание на перевод терминов. (Приложение 2)

Приложение 1. Список тем из «Практикума» для ответа на вопросы

«Conflicts», «Collective Behavior and Crowd Psychology», «Groups and Organizations», «Marriage and Rituals», «Sociological Problems», «Social Change in the Modern World», «Political and Social Integration»

Приложение 2. Образец текста для перевода

Social problems are dysfunctional phenomena relating to a group of individuals within a society. Crime, poverty, teen pregnancy, racism, etc. These problems create a great deal of suffering for the affected population and there's an outcry for solution.

A sociological problem may be also a social problem, but sociologists have no obligation to conduct research linked to a given society's shortcomings - sociology is interested in understanding society as a whole (even its most random stuff) BEFORE fumbling with it trying to solve its problems. So if one is interested in studying something about, say, Furries, that's as an essentially valid research object as studying the root causes of poverty.

Also, sociological problems tend to be terribly unwieldy for anyone unfamiliar with Sociology. So it's a lot more likely that the regular Joe will chat with you about "terrorism in Europe" instead of "the application of the broken windows theory to impoverished areas in Manchester (UK) and its results in hampering radicalization".

Sometimes, research that shed light on a sociological problem in the past can help explain a current social problem. A very good example would be any work which studied fans of the Insane Clown Posse before their fandom was appropriated by some members of criminal gangs. Accidentally, these researchers have stumbled upon a sociological problem which, throughout the years, morphed into a social problem as well.

Список литературы

Осикова Л.Н., Алексеева О.П. Английский язык: Практикум по устной коммуникации для студентов неязыковых направлений подготовки МГГЭУ. – М.: ФГБОУИ ВО «Московский государственный гуманитарно-экономический университет», 2018. – 90 с.